

595200-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Soil-stripping work – Stadteingang Ost - Umgestaltung Mühleninsel, 1.BA - Vorbereitung Baufeld - Abbruch, Fällung, Geländemodellierung

OJ S 166/2026 28/08/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras - Fógra maidir le hathrú
Oibreacha

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadt Dessau-Roßlau, Zentr. Vergabestelle

R-phost: ausschreibung@dessau-rosslau.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Stadteingang Ost - Umgestaltung Mühleninsel, 1.BA - Vorbereitung Baufeld - Abbruch, Fällung, Geländemodellierung

Cur síos: Vorbereitung Baufeld - Abbruch, Fällung, Geländemodellierung

Aitheantóir an nós imeachta: c10b778c-93b3-41cf-96cf-b9c2c500163e

Aitheantóir inmheánach: 50/2026 De-Ro

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha

Príomhaicmiú (cpv): 45112200 Soil-stripping work

Aicmiú breise (cpv): 45112000 Excavating and earthmoving work, 45112300 Infill and land-reclamation work, 45112700 Landscaping work, 45112100 Trench-digging work, 45110000 Building demolition and wrecking work and earthmoving work, 45233223 Carriageway resurfacing works, 45316100 Installation of outdoor illumination equipment, 45113000 Siteworks

2.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Mühleninsel

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: Angebote oder Teilnahmeanträge sind einzureichen elektronisch via: www.eVergabe.de. Teilnahmeanträge und Angebote können abgegeben werden: elektronisch in Textform. elektronisch mit fortgeschrittener/m Signatur/Siegel. elektronisch mit qualifizierter/m Signatur/Siegel.

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra, Doiciméad Soláthair, Doiciméad Aonair Eorpach maidir le Soláthar (ESPD)

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta: gemäß § 123 bis 126 GWB

Éilliú: gemäß § 123 bis 126 GWB

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil: gemäß § 123 bis 126 GWB

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta: gemäß § 123 bis 126 GWB

Calaois: gemäß § 123 bis 126 GWB

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine: gemäß § 123 bis 126 GWB

Dócmhainneacht: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir: gemäß § 123 bis 126 GWB

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo: gemäß § 123 bis 126 GWB

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair: gemäß § 123 bis 126 GWB

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo: gemäß § 123 bis 126 GWB

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach: gemäß § 123 bis 126 GWB

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: gemäß § 123 bis 126 GWB

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc: gemäß § 123 bis 126 GWB

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta: gemäß § 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: gemäß § 123 bis 126 GWB

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0000

Teideal: Stadteingang Ost - Umgestaltung Mühleninsel, 1.BA - Vorbereitung Baufeld - Abbruch, Fällung, Geländemodellierung

Cur síos: 9.000 m² Mahd der Vegetationsflächen 9.000 m² Abtrag der bewachsenen Bodenschicht 2.500 m³ Oberbodenabtrag und Sicherung in Form von Lagerung auf Mieten sowie Wiedereinbau 720 m³ Bodenabtrag zum Wiedereinbau 150 m³ Erdarbeiten für kleinräumige Kampfmittelerkundungen 1.000 m² Abbruch und Entsorgung von bituminösen Befestigungen 350 m² Abbruch und Entsorgung von Pflasterflächen 1.600 m³ Abbruch von Schotter-Trag- und Deckschichten und Sicherung in Form von Lagerung auf Mieten 3 St. Rückbau von Straßenbeleuchtungsanlagen und Transport zum Lagerplatz Trennen und Sichern von Leitungen der Straßenbeleuchtung Abbruch und Entsorgung von allgemeiner Ausstattung Abbruch und Entsorgung von Fundamenten Herstellung der Baustelleneinrichtungsflächen Sicherung des Baufelds mit Bauzaun

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha

Príomhaicmiú (cpv): 45112200 Soil-stripping work

Aicmiú breise (cpv): 45112000 Excavating and earthmoving work, 45112300 Infill and land-reclamation work, 45112700 Landscaping work, 45112100 Trench-digging work, 45110000 Building demolition and wrecking work and earthmoving work, 45233223 Carriageway resurfacing works, 45316100 Installation of outdoor illumination equipment, 45113000 Siteworks

5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Mühleninsel

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 13/11/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 28/05/2027

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ní theastaítear

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:startup#,

#Besonders auch geeignet für:other-sme#Nach § 11 EU VOB/A müssen Vorinfo,

Auftragsbekanntmachung und Vergabeunterlagen jedem Interessierten ohne Registrierung zugänglich sein. Eine freiwillige Registrierung ist jedoch zulässig. Sie bietet Unternehmen den

Vorteil, dass sie automatisch über Änderungen an den Vergabeunterlagen oder über

Antworten auf Fragen zum Vergabeverfahren informiert werden. Unternehmen ohne

Registrierung müssen sich selbständig informieren (Holschuld). Voraussichtlicher Tag der

Absendung der Unterlagen für den Teilnahmewettbewerb Tag: 29.07.2026 Zusätzliche

Auskünfte über die Vergabeunterlagen werden auf Anfrage bis spätestens 6 Kalendertage vor

Ablauf des Eingangs der Teilnahmeanträge bzw. der Angebotsfrist erteilt. Wir bitten daher,

Ihre Fragen zum Angebot bis zum 28.08.2026 zu stellen, um eine ordnungsgemäße

Beantwortung zu ermöglichen. Auch eine schriftliche Rechnungslegung wird akzeptiert.

Bindefrist: 10.11.2026 Ausführungsbeginn: spätestens 3 Werktage nach Zugang des

Auftragsschreibens Ausführungsende: die in der beigefügten Bauzeitplan ausgewiesene

Fertigstellungsfrist

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Tagairtí ar shaothair sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Angaben zu Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind"

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Angaben zu Arbeitskräften"

Critéar: Sábháilteacht soláthair

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Angaben zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur Sozialversicherung" hier Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse und Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw. Bescheinigung in Steuersachen

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Nachweis der aktuellen Haftpflichtversicherung zu Personen und Sachschäden

Critéar: Riachtanais eacnamaíochta nó airgeadais eile

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Präqualifizierte Unternehmen führen den Nachweis der Eignung durch den Eintrag in die Liste des Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen e.V. (Präqualifikationsverzeichnis). Bei Einsatz von Nachunternehmen ist auf gesondertes Verlangen nachzuweisen, dass diese präqualifiziert sind oder die Voraussetzung für die Präqualifikation erfüllen. Nicht präqualifizierte Unternehmen haben als vorläufigen Nachweis der Eignung für die zu vergebende Leistung mit dem Angebot entweder die ausgefüllte "Eigenerklärung zur Eignung" oder eine Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) vorzulegen. Bei Einsatz von Nachunternehmen sind auf gesondertes Verlangen die Eigenerklärungen auch für diese abzugeben. Sind die Nachunternehmen präqualifiziert, reicht die Angabe der Nummer, unter der diese in der Liste des Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen e.V. (Präqualifikationsverzeichnis) geführt werden. Gelangt das Angebot in die engere Wahl, sind die Eigenerklärungen (auch die der Nachunternehmen) auf gesondertes Verlangen durch Vorlage der in der "Eigenerklärung zur Eignung" bzw. in der EEE genannten Bescheinigungen zuständiger Stellen zu bestätigen. Bescheinigungen, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind, ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache beizufügen. Weitere Nachweise nach § 6a EU VOB/A/Angaben/Unterlagen sind mit dem Angebot vorzulegen, auf gesondertes Verlangen der Vergabestelle auch für Nachunternehmer: - Nachweis der Umweltverträglichkeit bei Änderungsvorschlägen und Nebenangeboten Weitere Nachweise nach § 6a EU VOB/A/Angaben/Unterlagen (auch für Nachunternehmer) sind auf Verlangen der Vergabestelle vorzulegen: - Freistellungsbescheinigung nach § 48b Einkommenssteuergesetz, Artikel 4 des Gesetzes zur Eindämmung illegaler Beschäftigung im Baugewerbe vom 30.08.2001 (soweit vorhanden) - Urkalkulation gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Registereintragungen" hier Gewerbeanmeldung; Punkt "Angaben zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur Sozialversicherung" hier Freistellungsbescheinigung nach § 48b EstG, Punkt "Angabe zur Mitgliedschaft bei der Berufsgenossenschaft" hier Unbedenklichkeitsbescheinigung der Berufsgenossenschaft und Punkt "Angabe zu Insolvenzverfahren und Liquidation" hier rechtskräftig bestätigter Insolvenzplan

Critéar: Ioncam bliantúil ginearálta

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren"

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Registereintragungen" hier Eintragung in der Handwerksrolle (Handwerkskarte) bzw. bei der Industrie- und Handelskammer

Critéar: Clárú i gclár trádála

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: gemäß Formblatt 124 - Eigenerklärung zur Eignung, Punkt "Registereintragungen" hier Handelsregistrauszug

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Preis

Cur síos: -

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 100

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.evergabe.de/unterlagen/54321-Tender-19f925aa171-350a12d375016463>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Ceadmhach

Seoladh an chur isteach: <https://www.evergabe.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 04/09/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 3 Míonna

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Fehlende Unterlagen, deren Vorlage mit Angebotsabgabe gefordert war, werden nachgefordert.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 04/09/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Áit: <https://www.evergabe.de>

Eolas breise: Entfällt, entsprechend § 14 EU VOB/A sind keine Bieter und Bevollmächtigten zum Öffnungstermin zugelassen.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Coinníollacha a bhaineann le comhlíonadh an chonartha: siehe Vergabeunterlagen

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: níl

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht idirghabhála: Stadt Dessau-Roßlau, Rechtsamt

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann ein Nachprüfverfahren bei der Vergabekammer beantragt werden (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB).

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadt Dessau-Roßlau über www.eVergabe.de

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Stadt Dessau-Roßlau über www.eVergabe.de

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-7001

Ainm oifigiúil: Stadt Dessau-Roßlau, Zentr. Vergabestelle

Uimhir chlárúcháin: nicht vorhanden

Seoladh poist: Zerbster Str. 4

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Zentr. Vergabestelle

R-phost: ausschreibung@dessau-rosslau.de

Teil.: +49 3402041760

Facs: +49 3402042691360

Seoladh idirlín: <https://www.dessau-rosslau.de>

Próifíl an cheannaitheora: <https://www.eVergabe.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

8.1. ORG-7002

Ainm oifigiúil: Stadt Dessau-Roßlau über www.eVergabe.de

Uimhir chlárúcháin: keine Angabe

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: ausschreibung@dessau-rosslau.de

Seoladh idirlín: <https://www.eVergabe.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-7003

Ainm oifigiúil: Stadt Dessau-Roßlau über www.eVergabe.de

Uimhir chlárúcháin: siehe oben

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: ausschreibung@dessau-rosslau.de

Teil.: +49 3402041760

Seoladh idirlín: <https://www.eVergabe.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

8.1. ORG-7004

Ainm oifigiúil: Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Uimhir chlárúcháin: t:03455141536

Seoladh poist: Ernst-Kamieth-Str. 2

Baile: Halle (Saale)

Cód poist: 06112

Foroinn tíre (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: poststelle@lwa.lsa.net.de

Teil.: +49 3455140

Facs: +49 03455141444

Seoladh idirlín: <https://www.landesverwaltungsamt.sachsen-anhalt.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

8.1. ORG-7006

Ainm oifigiúil: Stadt Dessau-Roßlau, Rechtsamt

Uimhir chlárúcháin: siehe Auftragsbekanntmachung

Seoladh poist: Zerbster Straße 4

Baile: Dessau-Roßlau

Cód poist: 06844

Foroinn tíre (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: ausschreibung@dessau-rosslau.de

Teil.: +49 3402041760

Seoladh idirlín: <https://www.dessau-rosslau.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht idirghabhála

8.1. ORG-7007

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

10. Athraigh

Leagan den fhógra roimhe seo atá le hathrú

:

9c4bda59-c382-4d66-b42d-1938fafb2f98-01

An phríomhchúis leis an athrú

:

Ceartúchán - ceannaitheoir

Cur síos

:

Änderung des Submissionstermins vom 27.08.2026, 09:00 Uhr auf 04.09.2026, 09:00 Uhr.

10.1. Athraigh

Aitheantóir rannáin: LOT-0000

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 8c75e478-2ef5-4c0d-bf3b-d44bf2673dc7 - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 27/08/2026 09:00:21 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 595200-2026

Uimhir eagráin IO S: 166/2026

Dáta foilsithe: 28/08/2026